

---

## Einladung zur Delegiertenversammlung Convocation à l'Assemblée des délégués

Haus des Sportes / Maison des Sports  
Talgut Zentrum, 3063 Ittigen BE

**ACHTUNG NEUE ADRESSE / attention nouveaux adress**

**Samstag, 29. September 2007 / Samedi 29 septembre 2007  
10.00 Uhr / à 10.00 h**

---

**An alle Sektionspräsidenten z. Hd. der Delegierten / Aux présidents et aux délégués des sections**

**An den Vorstand SB/Au Comité SB**

### **Traktanden / Ordre du jour**

1. Wahl der Stimmenzähler / Election des scrutateurs
2. Genehmigung des Protokolls der letzten DV / Approbation du PV de la dernière AD
3. Genehmigung der Jahresberichte / Approbation des rapports annuels
- 4a. Genehmigung des Jahresabschlusses / Approbation des comptes de l'année
- 4b. Genehmigung des Rechnungsprüfungsberichts / Approbation du rapport des vérificateurs
5. Dechargeerteilung an den Vorstand / Décharge au comité
6. Aufnahmen und/oder Austritte / Admission et/ou démissions
7. Wahl des Vorstandes / Election du Comité
8. Wahl der Rechnungsprüfer / Election des vérificateurs
9. Behandlung vorliegender Anträge / Etude des motions
10. Festlegung der Mitgliederbeiträge / Fixation du montant des cotisations
11. Genehmigung des Budgets / Approbation du budget
12. Änderung der Statuten / Modification des statuts
13. Ernennung Ehrenmitglieder / Nominations honoraires

Anträge sind **bis 12. August 2007** an den Präsidenten zu richten

Les motions sont à faire parvenir à l'adresse du président **jusqu'au 12 août 2007**

Mit sportlichen Grüßen / Avec mes amicales salutations

Lucio Fiorani, Opfikerstrasse 26 A, 8303 Bassersdorf, [fiolumo@bluewin.ch](mailto:fiolumo@bluewin.ch)

SWISS BOWLING, [www.swissbowling.com](http://www.swissbowling.com)

Bassersdorf, 29.07.2007

Da das Datum der DV bereits seit 9 Monaten bekannt ist, ist diese Einladung Statutenkonform und rechtsgültig, auch wenn die Frist von 12 Wochen (gemäss den Statuten) nicht eingehalten wurde.

Puisque la date de l'AD est déjà connue depuis 9 mois, cette invitation est conforme et légal, même si le délai de 12 semaines (conformément aux statuts) n'a pas été observé.

An den Vorstand und alle Sektionen Swiss Bowling

## **Protokoll der Delegiertenversammlung Swiss Bowling (SB) vom 30.09.2006 in Bern**

Ort: Haus des Sportes, Bern

Vorstand:

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| Luciano Fiorani      | Präsident SB       |
| Massarotto Marion    | Vizepräsident SB   |
| Naef Markus          | Sportpräsident SB  |
| Grauwiler Beat       | Mutationsführer SB |
| Van den Heuvel Tammo | Kassier SB         |
| Läng Urs Aktuar SB   |                    |

entschuldigt:

|                |                     |
|----------------|---------------------|
| Dario Ancarani | Juniorenverantw. SB |
| Blaser Marcel  | Seniorenverantw. SB |
| Zenger Jürg    | PR-Marketing SB     |

Delegierte:

Anwesend: 31 (Präsenzliste beim Sekretär vorliegend)  
Gäste: 4

Damit einfaches Mehr: 16  
2/3 Mehr: 21

Simultanübersetzung: Frau Wölfli

### **1. Begrüssung**

Luciano Fiorani begrüsst um 10.05 Uhr alle Anwesenden zur heutigen DV. Für das Protokoll wird Urs Läng verantwortlich zeichnen.  
Entschuldigt haben sich

### **Wahl der Stimmzähler**

Als Stimmzähler werden gewählt: Iris Karakash und Mark Hügin.

### **2. Protokoll der letzten DV vom 08.10.2005**

Das Protokoll wird einstimmig genehmigt.

### **3. Genehmigung der Jahresberichte**

- Jahresbericht Präsident:  
Der Bericht wird einstimmig genehmigt.  
Fragen zum Bericht wurden von Luciano Fiorani befriedigend beantwortet.
- Jahresbericht Sportpräsident (Markus Naef):  
Der Bericht wird einstimmig genehmigt.
- Jahresbericht Junioren (Dario Ancarani):  
Der Bericht wird einstimmig genehmigt.
- Jahresbericht PR/Werbung (Jürg Zenger)  
Der Bericht wird mit 20 Stimmen und 11 Enthaltungen genehmigt.
- Jahresbericht Mutationen (Beat Grauwiler):  
Der Bericht wird einstimmig genehmigt.
- Jahresbericht Senioren (Marcel Blaser):  
Der Jahresbericht ist nicht vorhanden. Er ist gesundheitlich sehr angeschlagen. Luciano Fiorani wünscht ihm gute Besserung

### **4a. Genehmigung des Jahresabschlusses**

Mit der Einladung zur DV wurde die Jahresrechnung 01.07.2005 – 30.06.2006 beigelegt.

- Durch das gute Jahresergebnis des Vorjahres wurden die Startgebühren für die Schweizermeisterschaften nach der Qualifikation erlassen. Dies entspricht einem Betrag von rund CHF 40'000.-.
- Die Sanierung des ausstehenden Betrages der Sektion GE sieht vor, dass jährlich ein Betrag von mindestens CHF 2'000.- zurückbezahlt wird. Zusätzlich werden Vergütungen von SB für Turniere nicht ausbezahlt, sondern mit den Schulden verrechnet.
- Diverse weitere Fragen seitens der Delegierten konnten durch den Kassier Tammo van den Heuvel befriedigend beantwortet werden.

Die Jahresrechnung wird mit 29 Stimmen und 2 Enthaltungen angenommen

### **4b. Genehmigung des Rechnungsprüfungsberichts**

Der Bericht wird durch Didier Mezener verlesen.

Der Revisorenbericht wird mit 28 Stimmen und 3 Enthaltungen angenommen.

### **5. Dechargeerteilung an den Vorstand**

Dem Vorstand SB wird mit 30 Stimmen und einer Enthaltung Decharge erteilt.

## **6. Aufnahmen oder Austritte (nach Behandlung von Traktandum 12)**

Die Sektion Jura wird einstimmig aufgenommen.

Präsident ist: Chopard Grégory und Sportpräsident ist: Escribano Juan.

Wir begrüssen die neue Sektion mit Applaus.

## **7. Wahl des Vorstandes**

Aus dem bestehenden Vorstand gibt es folgende Rücktritte:

Vize-Präsident: Martin Schwald  
Senioren: Marcel Blaser  
PR/Werbung: Jürg Zenger

Ersatzwahlen:

Zur Wahl haben sich zur Verfügung gestellt:

Senioren: Pierre Dailly (ZG)  
Bruno Tambini (ZH)

Pierre Dailly wird einstimmig und grossem Applaus gewählt. Er nimmt die Wahl an.

PR/Werbung: vakant

## **Zusammensetzung des neuen Vorstandes Swiss Bowling:**

Der neue Vorstand SB stellt sich nach obigem Entscheid wie folgt zusammen:

Präsident: Luciano Fiorani (ZH)  
Vizepräsident: Marion Massarotto (TI)  
Sportpräsident: Markus Naef (BS)  
Vizesportpräsident: vakant (nicht notwendig gemäss Statuten)  
Kassier: Tammo van den Heuvel (BE)  
Mutationen: Beat Grauwiler (ZH)  
Junioren: Dario Ancarani (ZH)  
Sekretär: Urs Läng (BE)  
Senioren: Pierre Dailly (ZG)  
PR/Werbung: vakant

## **8. Wahl der Rechnungsprüfer**

Luciano Fiorani verdankt die Arbeit von Didier Mezenen.

Austritte:      Bachmann Charles (ZH), scheidet turnusgemäss als 1.Revisor aus.  
Franz Aregger scheidet gesundheitlich aus. Im Namen des SB-Vorstandes und der DV wünscht ihm Luciano Fiorani gute Besserung.

Folgende Revisoren stellen sich zur Verfügung und werden durch die DV mit 31 Ja-Stimmen bestätigt:

Marc Hügin wird einstimmig zum 2. Revisor gewählt.  
Hans Peter Gubler wird einstimmig zum 3. Revisor gewählt.

1. Revisor:      Mezenen Didier (VD)
2. Revisor:      Marc Hügin (BS)
3. Revisor:      Hans Peter Gubler (ZH)

## **9. Behandlung vorliegender Anträge**

keine.

## **10. Festlegung der Mitgliederbeiträge für Saison 2006/2007**

Der Beitrag an SB von den Sektionen wird einstimmig beibehalten.

## **11. Genehmigung des Budgets**

Das Budget wurde zusammen mit der Jahresrechnung der DV Einladung beigelegt.  
Tammo van den Heuvel erläutert was sich geändert hat.

Die Fragen seitens der Delegierten werden durch Tammo van den Heuvel befriedigend beantwortet.

Das Budget wird einstimmig angenommen.

## **12. Änderung der Statuten:**

(wird mit einstimmiger Genehmigung vor Traktandum 6 vorverschoben)

- Artikel 1: wird einstimmig angenommen
- Artikel 7: Verschiedene Vorschläge werden diskutiert. Abgestimmt wird über den Vorschlag von Beat Grauwiler mit folgendem Wortlaut:  
Eine neue Sektion besteht mindestens aus einem funktionierenden Vorstand, bestehend aus Präsident, Kassier und Sportpräsident, die sich zur Lizenzübernahme verpflichten. Die DV spricht sich auf Vorschlag des Vorstandes über eingegangene Bewerbungen aus.  
Der Vorschlag wird einstimmig angenommen.
- Artikel 24: Die Änderung des Artikels wird mit 19-Ja-Stimmen (qualifiziertes Mehr 21 Stimmen) abgelehnt.

Vorschlag von Iris Karaksh: Artikel 24 ersatzlos streichen: Dieser Vorschlag wird mit 18-Ja-Stimmen ,12 Nein-Stimmen und einer Enthaltung abgelehnt.

Vorschlag von Beat Grauwiler: Artikel 24 wird für ein Jahr ausgesetzt. Der Vorstand von SB erarbeitet einen neuen Vorschlag zusammen mit den Sektionspräsidenten.: Dieser Vorschlag wird mit 29-Ja-Stimmen

Tammo van den Heuvel wird für die Saison 2006/2007 als Kassier einstimmig bestätigt.

Marion Massarotto wird für die Saison 2006/2007 als Vizepräsidentin einstimmig bestätigt.

### **13. Ehrungen**

Luciano verdankt die grossartigen Leistungen an der Senioren-Europameisterschaft in Kopenhagen/Dänemark von Iris Karakash und Ruth Doppler.

Iris Karakash gewinnt die Goldmedaille im Einzel und gewinnt im All Event mit einem 300er und wird 2. im Masters.

Ruth Doppler wurde 3. im Einzel, im All Event und Masters, sowie beide Zusammen 3. im Doppel.

Grossen Dank auch an Claudine Jeanrenaud für ihren Einsatz und Unterstützung des SB-Vorstandes bei der Übersetzung diverser Unterlagen.

Luciano dankt auch Beat Grauwiler für seine Unterstützung in der Erfüllung seines Amtes als Präsident von SB.

### **14. Varia**

Zum Schluss dankt Luciano der Übersetzerin und allen, die konstruktiv mitgeholfen haben, Ideen zu entwickeln und umzusetzen.

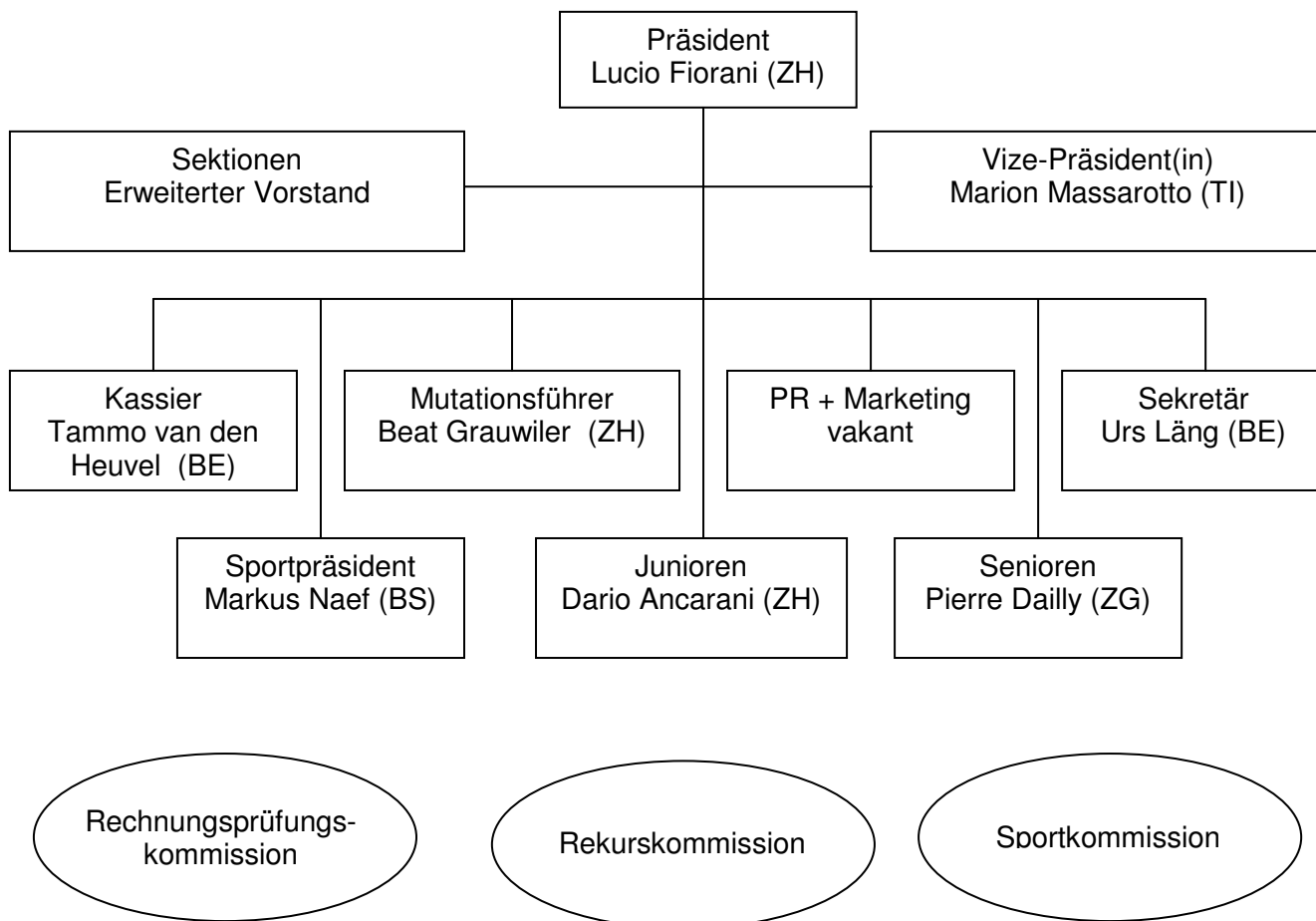
Ende der DV: 12.40 Uhr

Für das Protokoll: Urs Läng

P.S.: Protokoll in D verfasst, F wurde übersetzt. Im Falle eines Missverständnisses gilt die Originalversion in Deutsch.

## Anhang 1

Vorstand SWISS BOWLING (gemäss Statuten)



Au Comité et toutes les sections de Swiss Bowling

**Procès-verbal de l'Assemblée des Délégués Swiss Bowling (SB) du 30 septembre 2006 à Berne**

Lieu

Maison du Sport, Berne

Comité

Luciano Fiorani  
Massarotto Marion  
Naef Markus  
Grauwiler Beat  
Van den Heuvel Tammo  
Läng Urs

Président SB  
Vice-présidente SB  
Président sportif SB  
Resp. Mutations SB  
Caissier SB  
Secrétaire SB

Excusés

Dario Ancarani  
Blaser Marcel  
Zenger Jürg

Resp. Juniors SB  
Resp. Seniors. SB  
PR-Marketing SB

Délégués

Présents: 31 (la liste des présences est disponible auprès du secrétaire)

Invités: 4

D'où la majorité simple : 16

Majorité des 2/3 : 21

Traduction simultanée : Madame Wölfli

**1. Accueil**

A 10 h 05, Luciano Fiorani salue tous les participants à l'assemblée de ce jour. Urs Läng est responsable de la rédaction du procès-verbal.

Se sont excusés :

**Election des scrutateurs**

Sont élus comme scrutateurs : Iris Karakash et Mark Hügin.

**2. Procès-verbal de la dernière AD du 8 octobre 2005**

Le procès-verbal est adopté à l'unanimité.

### **3. Approbation des rapports annuels**

- Rapport annuel du Président:  
Le rapport est adopté à l'unanimité.  
Les questions concernant ce rapport ont été volontiers répondues par Luciano Fiorani.
- Rapport annuel du Président sportif (Markus Naef):  
Le rapport est adopté à l'unanimité.
- Rapport annuel du Responsable des Juniors (Dario Ancarani):  
Le rapport est adopté à l'unanimité.
- Rapport annuel PR/Marketing (Jürg Zenger)  
Le rapport est adopté par 20 voix et 11 abstentions.
- Rapport annuel des mutations (Beat Grauwiler):  
Le rapport est adopté à l'unanimité.
- Rapport annuel du Responsable des Seniors (Marcel Blaser):  
Le rapport n'a pas été transmis. Marcel est très fortement atteint dans sa santé. Luciano Fiorani lui souhaite bon rétablissement.

### **4a. Approbation des comptes annuels**

La comptabilité du 1.07.2005 au 30.06.2006 a été annexée à l'invitation à l'AD.

- Grâce au bon résultat de l'exercice précédent, les finances d'inscriptions aux Championnats Suisses, après les qualifications, ont été abandonnées. Ceci correspond à un montant de CHF 40'000.— environ.
- L'assainissement du montant dû par la section GE montre qu'un montant annuel d'au moins CHF. 2'000.— doit être remboursé. De plus, les rétrocessions de SB pour les tournois ne sont pas payées, mais calculées diminueront la dette.
- Tammo van den Heuvel a bien volontiers répondu aux diverses autres questions de la part des délégués.

Les comptes annuels sont approuvés par 29 voix et 2 abstentions.

### **4b. Approbation du rapport des contrôleurs aux comptes**

Didier Mezenen lit le rapport.

Le rapport des contrôleurs est adopté par 38 voix et 3 abstentions.

### **5. Décharge au Comité**

Le Comité obtient décharge par 30 voix et 1 abstention.

## **6. Admissions ou Démissions (après avoir traité le point 12 de l'ordre du jour)**

La Section Jura est admise à l'unanimité.  
Son Président est Grégory Chopard et le Président sportif est Juan Escribano.  
Nous saluons la nouvelle Section par des applaudissements.

## **7. Election du Comité**

Les démissions suivantes sont à déplorer au sein du Comité constitué :

Vice-président : Martin Schwald  
Seniors: Marcel Blaser  
PR/Marketing: Jürg Zenger

Election des remplaçants :

Se sont mis à disposition pour ces postes :

Seniors : Pierre Dailly (ZG)  
Bruno Tambini (ZH)

Pierre Dailly est nommé à l'unanimité et grands applaudissements. Il accepte le poste.

PR/Marketing: vacant

## **Composition du nouveau Comité de Swiss Bowling**

Le nouveau Comité SB se compose donc, après les élections ci-dessus, de la manière suivante :

Président : Luciano Fiorani (ZH)  
Vice-présidente : Marion Massarotto (TI)  
Président sportif : Markus Naef (BS)  
Vice-président sportif : vacant (pas nécessaire selon les statuts)  
Caissier : Tammo van den Heuvel (BE)  
Mutations : Beat Grauwiler (ZH)  
Juniors : Dario Ancarani (ZH)  
Secrétaire : Urs Läng (BE)  
Seniors : Pierre Dailly (ZG)  
PR/Marketing : vacant

## **8. Election des contrôleurs aux comptes**

Luciano Fiorani remercie Didier Mezenen pour son travail.

Retraits : Bachmann Charles (ZH), se retire comme 1er réviseur selon le mode de tournus.  
Franz Aregger se retire pour des raisons de santé. Luciano Fiorani lui souhaite un bon rétablissement au nom du Comité SB et de l'AD.

Les contrôleurs suivants se mettent à disposition et sont élus par l'AD par 31 voix (unanimité).

Marc Hügin est élu 2ème réviseur à l'unanimité.  
Hans Peter Gubler est élu 3e réviseur à l'unanimité.

1. Réviseur : Mezenen Didier (VD)
2. Réviseur : Marc Hügin (BS)
3. Réviseur : Hans Peter Gubler (ZH)

## **9. Traitement des motions déposées**

Aucune.

## **10. Fixation de la cotisation des membres pour la Saison 2006/2007**

La cotisation des sections à SB est maintenue telle quelle, à l'unanimité.

## **11. Approbation du budget**

Le budget a été envoyé en même temps que le bouclage annuel, joint à la convocation à l'AD.

Tammo van den Heuvel explique ce qui a changé.

Tammo van den Heuvel répond volontiers aux questions des délégués.

Le budget est adopté à l'unanimité.

## **12. Modifications des statuts**

(décision à l'unanimité de traiter ce sujet avant le point 6 de l'ordre du jour)

- Article 1 : adopté à l'unanimité.
- Article 7 : diverses propositions sont discutées. Celle de Beat Grauwiler est adoptée, avec le texte suivant :  
Une nouvelle section se compose au minimum d'un Comité fonctionnel, composé d'un Président, caissier et président sportif, qui s'engagent à prendre une licence.  
L'AD se prononce sur une proposition du Comité au sujet d'une demande d'admission reçue.  
La proposition est adoptée à l'unanimité.

- Article 24 : La modification de cet article est rejetée ; ne recueille que 19 voix pour (majorité simple de 21 voix)  
Iris Karakash propose de biffer simplement cet article 24. Cette proposition est rejetée par 18 voix pour, 12 voix contre et 1 abstention.
- Proposition de Beat Grauwiler: l'article 24 est suspendu pour une année. Le Comité SB prépare un nouveau projet avec les présidents de sections. Cette proposition est adoptée par 29 voix pour.  
Tammo van den Heuvel est confirmé à l'unanimité comme caissier pour la Saison 2006/2007.  
Marion Massarotto est élue à l'unanimité Vice-président pour la Saison 2006/2007.

### **13. Remerciements**

Luciano souligne la performance grandiose d'Iris Karakash et Ruth Doppler aux Championnats d'Europe Seniors de Copenhague / Danemark..

Iris a simplement remporté le titre Individuel avec une partie parfaite de 300 points, le titre All-Event, 2ème en Masters et 3ème en Doublette avec Ruth, qui était aussi 3ème en All-Event et Masters.

Vifs remerciements aussi à Claudine Jeanrenaud pour son engagement et aide au Comité de SB pour les traductions de divers dossiers.

Luciano remercie aussi Beat Grauwiler pour toute l'aide qui lui a apportée à remplir ses tâches de Président de SB.

### **14. Divers**

Pour terminer, Luciano remercie la traductrice et toutes les personnes qui ont aidé à développer des idées constructives et pour leur engagement.

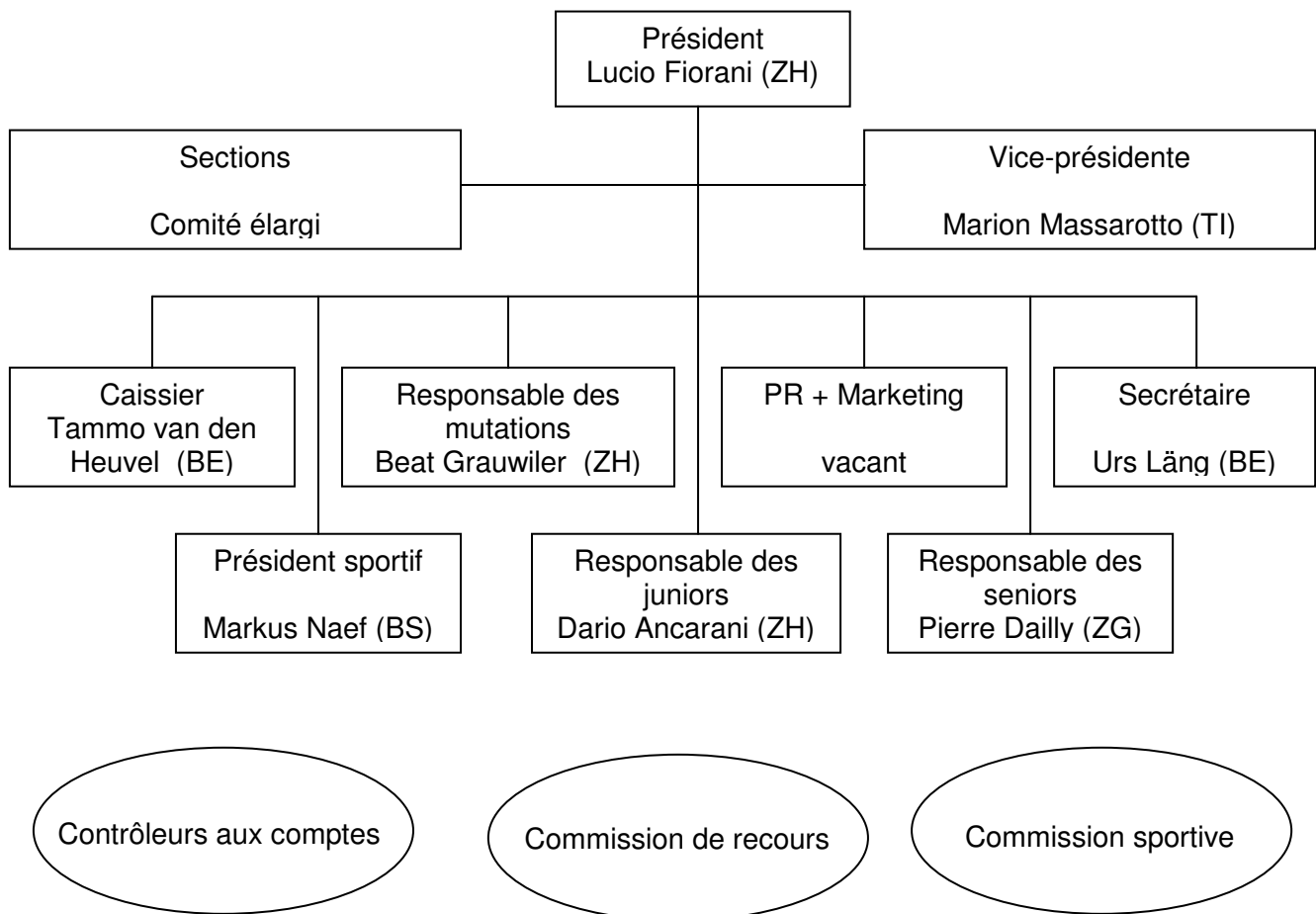
Fin de l'AD : 12 h 40.

Pour le procès-verbal : Urs Läng

P.S.: Le procès-verbal est rédigé en Allemand, traduit ensuite en Français. En cas de malentendu, la version originale en Allemand fait foi.

## Appendice 1

Comité SWISS BOWLING (selon les statuts)



## Jahresbericht des Präsidenten von SB

zu handen der DV am 29.09.2007 in haus des Sports

Sehr geehrte Delegierte, Bowlerinnen und Bowler

Meine erste Amtszeit geht dem Ende entgegen und es fällt mir nicht leicht euch mitzuteilen, dass in diesen 2 Jahren, ich um deren 10 gealtert habe. Warum fragt ihr euch? Damals standen wir vor einem Problem, wir hatten keinen Chef mehr, nun haben wir einen aber wir treten an Ort und kommen aus verschiedenen gründen nicht recht vorwärts.

Eigentlich ist das kein gutes Zeugnis für mich, aber ich muss gestehen, dass wir mit all den Rücktritten die wir zu beklagen hatten, eigentlich noch gut da stehen. Im zweiten Jahr haben wir von unserem Sportpräsidenten weder was gehört noch was gesehen, so dass er schlussendlich am Anfang dieses Jahres seinen Rücktritt erklärte, und wir Sportlich vor dem nichts standen. Es hat dann einige Zeit in Anspruch genommen einen Ersatz zu finden und wir ihn in Mario Ancarani interimistisch gefunden haben. Langsam frage ich mich, ob nicht der ganze Strangers Vorstand die SB übernehmen soll?

Eigentlich müssten wir im Stande sein und das wäre auch mein Wunsch, einen Vorstand zu leiten, der zu mindest mit einer Person die aus der französisch sprechenden Schweiz stammt.

Nun wir alle wissen jetzt, wo es geschlagen hat, wenn wir wollen, dass unser Verband wächst und gedeiht, dann Bitte, wir suchen Leute im Vorstand, die das Amt als Sportpräsident oder Präsidentin übernehmen wollen, oder zumindest diese Arbeit sich mit Mario teilen wollen.

Auch einen neuen Kassier brauchen wir, denn Tammo ist als Kassier aus beruflichen Gründen zurückgetreten.

Im Vorstand herrschen Aussterbens ähnliche Zustände, so scheint es zu mindest!

Ich muss ehrlich gestehen so macht es wenig Spass einen Verband zu leiten, denn es wäre viel einfacher alle anfallenden Arbeiten unter mehreren zu verteilen.

Für die Zukunft wünsche ich mir eigentlich einen Vorstand der Lang anhaltend sein soll, denn in absehbarer Zeit wird es eher mehr Arbeit geben, da dem SSKV die Mitglieder im wahrsten Sinne des Wortes aussterben und sie dem Untergang eher nahe stehen als nicht.

Was bedeutet, dass wir früher oder später den ganzen Laden übernehmen werden, müssen. Dazu einige Zahlen! Im Jahre 1999 über 8000 Mitglieder, im Jahre 2007 knapp über 2000 also ihr könnt jetzt selber abschätzen wie lange das noch so weitergeht.

---

Nun komme ich zum Schluss meines Berichtes, indem ich allen meinen verbliebenen Mitarbeitern im Vorstand für die geleisteten Dienste und Arbeiten grossen Dank ausspreche! Es war wirklich nicht immer leicht! Auch einen Dank an sämtliche Vorstände der verschiedenen Sektionen, die uns, bei allen Problemen die wir hatten, hilfreich unterstützten. Ganz am Schluss ein Danke an alle die uns diesen Job anvertrauten. Versprechen für die eventuellen weiteren Amtsjahre kann ich euch nach diesen 2Jahren keinen machen, eines aber und das ist sicher nicht nur mein Wunsch, machen wir wenigstens einen Schritt nach vorne, denn sonst kriegen wir die Kugel nie ins Rollen! In diesem Sinne wünsche ich euch allen eine Tolle, aufregende, neue Saison, allen viel Erfolg und Gesundheit!

Guet Holz!

L. Fiorani  
Präsident SWISS BOWLING

---

## **Rapport annuel du Président de Swiss Bowling**

à l'attention de l'AD du 29 septembre 2007, à la Maison du Sport

Chers délégué(e)s, joueurs et joueuses de bowling,

Mon premier mandat touche à sa fin et je n'aime pas trop vous dire que durant ces deux ans, j'ai eu l'impression de vieillir de 10. Pourquoi, vous demandez-vous ? A l'époque, nous nous trouvions devant un problème : nous n'avions plus de chef, à présent, nous en avons un, mais nous stagnons et n'avançons pas vraiment, pour diverses raisons.

Ce n'est évidemment pas une bonne excuse pour moi, mais je dois dire qu'avec toutes les démissions que nous avons eues à déplorer, c'est encore bien d'être là. La deuxième année, nous avons rien vu ni entendu de notre Président sportif, si bien que finalement au début de cette année il a expliqué sa démission, et nous ne lui en avons sportivement pas tenu rigueur. Ensuite, il a fallu en peu de temps lui trouver un remplaçant ad intérim et nous l'avons eu en la personne de Mario Ancarani. Je me demande parfois si le comité entier des Strangers ne devrait pas reprendre Swiss bowling ?

En réalité, et c'est aussi mon vœu, nous devrions être en mesure de disposer d'un comité avec au moins un représentant de Suisse romande.

Maintenant, nous savons tous où le coup a été porté, et si nous voulons que notre Fédération grandisse et se développe, alors s'il vous plaît, cherchons des gens qui veulent prendre la fonction de Président(e) sportif(ve), ou qui au minimum partage ce travail avec Mario.

Nous avons aussi besoin d'un nouveau caissier, car Tammo a démissionné pour des raisons professionnelles.

Résoudre de telles situations au Comité, cela semble être le minimum. Je dois sincèrement avouer qu'il y a peu de plaisir à diriger une Fédération ainsi, alors que cela serait beaucoup plus simple de répartir toutes les tâches inhérentes entre plusieurs.

Pour l'avenir, je me souhaite vraiment un Comité qui dure longtemps, car dans un futur prévisible il y aura sensiblement plus de travail, étant donné que les membres de la SSKV vont disparaître au sens propre du mot et que, entre-temps, ils seront plus près de rien.

Ce qui signifie que, tôt ou tard, nous devons reprendre tout le commerce. Pour cela, quelques chiffres ! En 1999, plus de 8000 membres, en 2007 à peine plus de 2000, vous aussi pouvez maintenant vous-même évaluer combien de temps encore cela va aller ainsi.

---



Maintenant, j'arrive au terme de mon rapport, par lequel j'exprime mes vifs remerciements à tous mes chers collaborateurs du Comité pour les services rendus et tout le travail. Ce n'était vraiment pas toujours facile.

Merci aussi aux Comités complets des diverses sections qui nous ont soutenus dans tous les problèmes que nous avons rencontrés.

Enfin, merci à tous ceux qui nous font confiance pour ce travail. Faire des promesses pour un éventuel nouveau mandat, je ne peux pas le faire, mais, et cela n'est sûrement pas seulement un vœu personnel, faisons au minimum un pas en avant, sinon nous ne n'arriverons jamais à mettre la boule en rotation.

Dans ce sens je vous souhaite une super nouvelle saison excitante, à tous beaucoup de succès et santé.

Bonne boule.

Lucio Fiorani  
Président Swiss Bowling

---

Zürich den 26.08.2007

**Bericht: SB Vizesportpräsident 2007**

Liebe Sportfreunde

Wie Euch bekannt ist, wurde ich vor 6 Monaten kurzfristig als SB Vizesportpräsident gewählt, weil Markus durch seine Krankheit am Ausüben seines Amtes gehindert wurde.

Meine Hauptaufgaben waren:

- Erstellen eines Saisonkalenders;
- Die Schweizer-Rekordliste aktualisieren und neu gestalten;
- Neue SB T-Shirts für das National-Team zu einem günstigen Preis beschaffen, gestalten, und verwalten;
- Zwei Spokositzungen mit Lucio durchführen.

Da ich pensioniert bin, kann ich meine Freizeit frei gestalten. Trotzdem hat es mich viel Anstrengung gekostet, mit sehr wenigen Unterlagen oben genannte Aufgaben zu bewältigen.

Es hat mir aber viel Freude bereitet, mit kompetenten Leuten zu kommunizieren und Probleme zu lösen.

Ich danke Euch für das mir entgegengebrachte Vertrauen sowie für Eure Geduld. Gerne stehe ich Euch auch weiterhin jederzeit zur Verfügung für solche und ähnliche Aufgaben.

Mit freundlichen Grüßen

Mario Ancarani

Zurich, le 26 août 2007

## **Rapport du Vice-président Sportif Swiss Bowling – 2007**

Chers amis sportifs,

Comme vous le savez, j'ai été il y a 6 mois élu Vice-président Sportif ad interim de SB, car Markus était empêché de mener à bien sa tâche en raison de sa maladie.

Mes tâches principales ont été :

- Mise sur pied du calendrier de la saison ;
- Actualiser et mettre en forme la liste des records suisses ;
- Trouver à prix avantageux, renouveler et gérer les nouveaux T-shirts SB pour l'équipe nationale ;
- Conduire deux séances de Commission sportive avec Lucio.

Comme je suis retraité, je peux organiser librement mon temps. Toutefois, cela m'a demandé beaucoup d'efforts, avec très peu de supports (dossiers) pour accomplir les tâches susmentionnées.

Mais j'ai eu beaucoup de plaisir à communiquer avec des gens compétents et à résoudre les problèmes.

Je vous remercie pour la confiance que vous m'avez témoignée, ainsi que pour votre patience. C'est très volontiers que je me mets à disposition pour effectuer de telles tâches ou d'autres.

Amicalement,

Mario.

---



---

JAHRESBERICHT DES JUNIORENVERANTWORTLICHEN.

LIEBE BOWLINGFREUNDE

DIE JAHRE VERGEHEN, DIE KLEINEN LEUTE AUF DIE DU VOR NICHT LANGER ZEIT HERRUNTER SCHAUEN MUSSTEST, SCHAU JEZT ZU DIR RUNTER UND DENKEN "WAS WILL DER KLEINE KERL ÜBERHAUPT?"

SPASS BEI SEITE, ICH MUSSTE LEIDER FESTSTELLEN, DASS ICH DIE LETZTE SAISON WIEDER WENIG, BIS KEINE ZEIT GEFUNEN HABE, UM DIE PROBLEME BEZÜGLICH TRAINERAUSBILDUNG FÜR JUNIOREN ANZUGEHEN.

ERFREULICHERWEISE, HABEN SICH UNSEREN JUNIOREN, DANK DEN JEWEILIGEN VERANTWORTLICHEN IN DEN SEKTIONEN, TROTZDEM VERBESSERT.

GUT GEMACHT LEUTE!!!

DIE SM IN MUTELIER IST AUF EINEN GUTEN NIVEAU GESPIELT WORDEN, VOR ALLEM IN DEN UNTEREN KATEGORIEN UND MÖCHTE MICH BEI DER GELEGENHEIT BEI DEN ORGANISATOREN FÜR DEN REIBUNGSLOSEN ABLAUF HERZLICH BEDANKEN.

BEDANKEN MÖCHTE ICH MICH AUCH BEI MARKUS BALMER FÜR SEINEN EINSATZ BEZÜGLICH JUNIORENTURNIERE UND MEISTERSCHAFTEN IN DER SEKTION ZÜRICH.

ES WÄRE TOLL WENN AUCH IN LAUSANNE UND GENÈVE ETWAS IN DER RICHTUNG KÄME, EINEN DANK AUCH NACH BASEL FÜR DAS TURNIER VON 18 AUGUST, TOLL GEMACHT!!!!

DA BEZÜGLICH JUNIORENTURNIERE WENIG GESCHIEHT, WÄRE EINE ART NATIONALLIGA MIT 3-4 STOPS (ZH, GE, VD, BS) IM EINZEL UND DOPPEL AUSZUTRAGEN, KEINE SCHLECHTE IDEE. DAS GANZE KÖNNTE SB SUBVENTIONIEREN. (ODER ZUM TEIL)

ES WÄRE MIR EINE GROSSE HILFE EINE BEZUGSPERSON FÜR DIE GESAMMTE FRANZÖSISCHE SCHWEIZ ZUHABEN, UM DEN INFORMATIONENFLUSS ZU VERBESSERN.

XAVIER ECOFFEY HAT SICH BEREIT ERKLÄRT DEN JOB ZU ÜBERNEHMEN, UM DIE TRAININGSEINHEITEN IN HINSICHT AUF EINE MÖGLICHE WYC (WM ORLANDO) TEILNAHME ZU KOORDINIEREN.

MEINER MEINUNG NACH MUSS SICH SB, UM DAS BOWLING IM TECHNISCHEN SOWIE IM MENTALEN BEREICH ZU STEIGERN, NACH LEUTEN UMSEHEN DIE AN EINER TRAINER A AUSBILDUNG INTERESSIERT SIND, SIE FINANZIELL UNTERSTÜTZEN (CA. 20000 FR. JÄHRLICH) UND SIE FÜR 3-5 JAHRE VERPFLICHTEN.

ICH WEISS ES IST VIEL GELD ABER ES WÄRE EINE MÖGLICHKEIT DAS NIVEAU UND DAMIT AUCH DAS INTERESSE VON DEN JUNGEN SPIELERN ZU VERGRÖßERN UND DAMIT AUCH DIE ZUKUNFT DIESES SPORTS ZU SICHERN.

ZUM SCHLUSS WÜNSCHE ICH ALLEN EINE ERFOLGREICHE SAISON UND AUCH SONST ALLES GUTE.

MIT SPORTLICHEN GRÜSSEN, DARIO ANCARANI.



---

## RAPPORT ANNUEL DU RESPONSABLE JUNIORS

Chers Amis bowlers,

Les années passent, les petits jeunes qu'il n'y a pas très longtemps encore tu devais regarder d'en haut, te regardent maintenant en bas et pensent « en somme, qu'est-ce que veut ce petit bonhomme ? ».

Blague à part, je dois malheureusement constater que, la saison passée, je n'ai peu ou pas trouvé de temps, pour aborder le problème de la formation d'entraîneurs pour les juniors.

Heureusement, nos juniors, grâce aux responsables respectifs de leurs sections, se sont tout de même améliorés.

Bien joué les gars !!!!

Les Championnats Suisses à Montillier ont été d'un bon niveau, avant tout dans les catégories inférieures et je voudrais, par la même occasion, remercier cordialement les organisateurs pour le déroulement sans anicroches.

Je voudrais aussi remercier Markus Balmer pour son engagement pour les tournois Juniors et les Championnats de la Section Zürich. Ce serait fantastique si quelque chose se faisait dans ce sens à Lausanne et Genève. Un grand merci aussi à Bâle pour le tournoi du 18 août, super bien fait !!!

Etant donné qu'il y a en fait peu de tournois juniors, organiser une sorte de ligue nationale avec 3 - 4 étapes (ZH, GE, VD, BS) en individuel et doublette, ne serait pas une mauvaise idée. Le tout pourrait être subventionné par SB (ou en partie).

Il me serait très utile d'avoir une personne de contact pour toute la Suisse romande, afin d'améliorer le flux d'informations. Xavier Ecoffey s'est déclaré prêt à entreprendre le travail, en vue de coordonner les stages d'entraînement en prévision d'une éventuelle participation à la WYC (WM Orlando).

Selon moi et afin d'améliorer le bowling tant au point de vue technique que mental, SB devrait chercher des personnes qui sont intéressées à une formation d'entraîneur A, de les soutenir financièrement (env. 20'000 fr. par année) et de les engager pour 3 à 5 ans.

Je sais que c'est beaucoup d'argent, mais ce serait une possibilité d'améliorer le niveau et par là même l'intérêt des jeunes joueurs, et ainsi donc d'assurer l'avenir de ce sport.

Pour terminer, je vous souhaite à tous une saison fructueuse, et aussi tout de bon.

Avec mes salutations sportives, DARIO ANCARANI.

## **Jahresbericht des Senioren-Obmanns**

Dieses erste Jahr ist so schnell vorüber, dass die Zeit, einem überrollt.

In der Tat, zu Beginn meiner Aktivitäten als Senioren-Obmann stand mitunter die Organisation der SM in Gland und bei der Organisation der Senioren EM hat es nur so gehagelt und gedonnert.

Für die EM Senioren in Palermo hat es schon Ende 2006 mit den Abklärungen begonnen, um zu wissen, wer und wie viele, wie lang, wann und wie nach Palermo reisen sollen oder wollen.

Der Anmeldeschluss ist ja bekanntlich immer - vor unsere SM - am 31. Januar. Die Qualifikanten müssen ja eventuell auch angemeldet werden. Nun Spass bei Seite, auch das konnte ich im Griff bekommen.

## **Jahresprogramm 2006 - 2007**

Leider hat es letztes Jahr nicht gereicht für das Zusammenstellen eines Jahresprogramms. Der SB Turnierkalender liess keine Lücke frei für einen vernünftigen Anlass der Seniorengruppe.

In der kommenden Saison, sollte es, obwohl das Interesse gering ist, eher möglich sein, etwas auf die Beine zu stellen.

## **Resultate der SM 2006**

Die Pokale und Medaillen gingen an Folgenden Senioren und Seniorinnen.

### **Damen Einzel**

Karakash I. GE  
Dilsuk L. GE  
Da Costa C. BE

### **Damen Doppel**

Karakash I./ Grosrey P. GE  
Ammann S. / Mendelin M. BS  
Egli B. / Filiger V. SZ

### **Herren Einzel**

Fiorani L. ZH  
Röthlisberger H BE  
Ancarani D. ZH

### **Herren Doppel**

Privat Ph. / Coppex R. GE  
Künzler J-F. / Viselli G GE  
Ancarani D. / Fiorani L. ZH

(für Resultate bitte Homepage konsultieren)

## **Schlusswort**

Ich danke allen, die mir geholfen haben bei der Ausführung meiner Aufgaben und hoffe, dass ich meine Ziele für die kommende Saison verwirklichen kann. Ebenso ist es mein Anliegen immer für die Senioren da sein zu können.

Pierre Dailly

Hausen am Albis. 20. August 2007

## Rapport annuel du responsable Senior

Cette première année a passé très vite, on se sent presque dépassé.

Pour les Championnats d' Europe à Palerme cela a déjà commencé à la fin de 2006. En effet, il fallait savoir pour combien de temps, combien, quand et comment, qui ferait le voyage à en Sicile.

Le délai d'inscription, comme chacun le sait, est toujours fixé au 31 janvier. Et les « qualifiés » du championnat suisse veulent peut-être aussi y aller. Bague mise à part, j'ai pu maîtriser la situation.

## Programme annuel 2006 – 2007

Malheureusement tout cela ne m'a pas permis l'élaboration d'un programme pour les seniors. Le calendrier des tournois SB n'a pas laissé de lucarne pour organiser une rencontre intéressante pour le groupe senior.

Pour la saison à venir, malgré un intérêt réduit, il devrait être possible de mettre quelque chose sur pied.

## Résultats des Championnats suisses 2006

Les trophées ont été remis aux seniors suivants(es).

### **Individuel Dame**

Karakash I. GE  
Dilsuk L. GE  
Da Costa C. BE

### **doublette Dame**

Karakash I./ Grosrey P. GE  
Ammann S. / Mendelin M. BS  
Egli B. / Filiger V. SZ

### **Individuel Homme**

Fiorani L. ZH  
Röthlisberger H BE  
Ancarani D. ZH

### **doublette Homme**

Privat Ph. / Coppex R. GE  
Künzler J-F. / Viselli G GE  
Ancarani D. / Fiorani L. ZH

Pour les résultats veuillez consulter le site internet.

## **Mot final**

Je tiens à remercier tous ceux qui m'ont aidé dans l'accomplissement de ma tâche.

J'espère, la prochaine saison, pouvoir réaliser mon but et être toujours à disposition des seniors.

Pierre Dailly

Hausen am Albis, 20 août 2007

JAHRESBERICHT DES NATI-VERANTWORTLICHEN.

EMC WIEN 2007.

LIEBE BOWLINGFREUNDE,

WIE IHR SICHER VERNOMMEN HABT, IST DIE EMC FÜR UNS ZIEMLICH IN DIE HOSEN GEGANGEN UND DAS MINIMALZIEL, OBERE RANGLISTEN HÄLFTE, NUR TEILWEISE ERREICHT WORDEN. DAS HEISST WIR MÜSSEN UNS ALLE VERBESSERN, ICH VOR ALLEM.

MEINE ERSTE ERFAHRUNG ALS NATI-VERANTWORTLICHER HAT MIR GEZEIGT, DASS ES MEHR BRAUCHT ALS TECHNISCHES WISSEN, UM EIN GUTER COACH ZU SEIN. ES IST MIR NICHT GELUNGEN DAS VERTRAUEN DER SPIELER SO AUFZUBAUEN, DASS SIE EINE SOLCHE MEISTERSCHAFT MIT MEHR SELBSTSICHERHEIT ANGEHEN. DIE KOMUNIKATION MUSS BESSER WERDEN VOR ALLEM VOR DEM SPIELEN, DENN ICH WEISS UNSERE SPIELER KÖNNEN VIEL MEHR.

DAZU GEHÖRT ALS ERTES EINE LÄNGERE VORBEREITUNG, DAS HEISST: DIE WM IN THAILAND NÄCHSTES JAHR MÖGLICHERWEISE AUSLASSEN UND UNS AUF DIE EM IN DÄNNEMARK 2009 UND DIE WM 2010 IN FRANKREICH BESSER VORBEREITEN.

DES WEITEREN WÜRDTE ICH DAS KADER AUF 10 SPIELER ERHÖHEN UND SIE AUSSCHLIESSLICH AUF LONG-SHORT ÖLUNGEN SPIELEN LASSEN. VIER STAGES IM JAHR SOLLTEN REICHEN, DAZU NOCH 1-2 TURNIERE IM AUSLAND ALS NATI BESTREITEN. DREI MONATE VOR DER EM DIE BESTEN 6 SPIELER ANMELDEN.

MANN KÖNNTE BEI DEN STAGES DIE JUNIOREN MITEINBEZIEHEN. ES WÄRE EINE GUTE VORBEREITUNG FÜR DIE WYC IN ORLANDO, FALLS WIR SIE DORT HIN ENTSENDEN.

NUN EIN PAAR EINDRÜCKE ÜBER DIE SPIELER, DIE SICH ÜBRIGENS DIE GANZEN 10 TAGE TROTZ PANNEN UND SPIELISCHEN UNZUFRIEDENHEITEN, HERVORRAGEND VERHALTEN HABEN.

MATHIEU HAT LEIDER NUR AUF SHORT-OIL GEZEIGT WAS ER DRAUF HAT, DABEI WÄREN LONG-OIL-EIGENSCHAFTLICH EHER WAS FÜR IHN. ER HAT GROSSES TECHNISCHES POTEZIAL, MUSS ABER KONZENTRIERTER AUFTRETEN, D.H. NUR DAS NÖTIGSTE MIT MITSPIELERN ODER FREUNDEN REDEN.

PHILLIPE SPIELT NORMALERWEISE EIN SEHR STABILES UND TECHNISCH GUTES BOWLING. IN WIEN KONNTE ER ABER NICHT DIE RUHE UND BESTÄNDIGKEIT FINDEN DIE IHN AUSZEICHNET.

LARRY WÄRE DER IDEALE MANN FÜR DIESE BEDINGUNGEN. ER BESITZT DIE TECHNIK UND DIE ERFAHRUNG DAFÜR, MUSS ABER SEIN TEMPO BEIM ANLAUF DROSSELN, UM EINE BESSERE UND GENAUERE BALLABGABE ZU FÖRDERN.

SANDRO HAT AUF BEIDEN ÖLUNGEN GUT UND SCHLECHT GESPIELT, DAS HEISST DASS DIE BEDINGUNGEN NICHT DAS PROBLEM WAREN. FÜR IHN GILT DAS GLEICHE WIE FÜR LARRY. TEMPO UND TEMPERAMENT ZÜGELN, UM DAS TECHNISCHES POTENZIAL AUSZUNÜTZEN.

LUCIO HAT, TROTZ SEINEN GERINGEN TECHNISCHEN MÖGLICHKEITEN GEZEIGT WARUM ER IMMER NOCH ZU DEN BESTEN SPIELERN IN DER SCHWEIZ ZÄHLT. ER HAT NIE SEHR GUT ABER AUCH NIE SCHLECHT GESPIELT. BEWUNDERSWERT DIE KOSNTANZ UND DIE EISTELLUNG ZUM WETTKAMPF.

ROGER HAT SEINE NERVOSITÄT NIE GANZ ABLEGEN KÖNNEN UND DURCH DIE ANSPANNUNG PROBLEME MIT DEM ELLBOGEN BEKOMMEN (TENNISARM). ER WIRD VERMUTLICH EINE SAISON AUSSETZEN MÜSSEN.

EINEN GANZ GROSSEN DANK AN ALLE, UND VOR ALLEM AN UNSERN "JOCKER-GROILI". DURCH SEINE UNERMÜDLICHE HINGABE IM PRESSERAUM UND AUCH SONST ÜBERALL. ER WAR EINE BEREICHERUNG FÜR DIE TRUPPE.

FALLS DER VORSTAND SB MIR WIEDER ALS NATI-COACH VERTRAUT, STEHE ICH GERNE ZUR VERFÜHGUNG. FALLS NICHT WÜNSCHE ICH MEINEN NACHFOLGER VIEL ERFOLG UND ALLES GUTE.

SPORTLICHE GRÜSSE, DARIO ANCARANI.



---

## **RAPPORT ANNUEL DU COACH NATIONAL**

### **CHAMPIONNAT D'EUROPE VIENNE 2007**

Chers Amis bowlers,

Comme vous le savez certainement, le Championnat d'Europe nous est passablement tombé dans les chaussettes et le but minimal d'arriver dans la moitié supérieure du classement n'a été que partiellement atteint. Cela veut dire que nous devons tous nous améliorer, moi le premier.

Ma première expérience en tant que responsable National m'a montré qu'il faut plus que des connaissances techniques pour être un bon coach. Je n'ai pas réussi à renforcer la confiance des joueurs afin qu'ils abordent un tel championnat avec une certaine assurance. La communication doit être bien meilleure, principalement avant les parties, car je sais que nos joueurs peuvent faire beaucoup mieux.

Pour cela, il faut en premier une plus longue préparation, c'est-à-dire : probablement laisser passer les championnats du monde l'année prochaine en Thaïlande et se concentrer pour mieux préparer les Championnats d'Europe 2009 au Danemark et du Monde en France en 2010.

En outre, je voudrais augmenter le cadre à 10 joueurs et les faire jouer exclusivement sur des huilages longs – courts. Nous devrions faire 4 stages par année, et participer encore à 1 ou 2 tournois à l'étranger comme équipe nationale. Et ensuite, 3 mois avant les Championnats d'Europe, nommer les 6 meilleurs joueurs.

On pourrait faire participer les juniors aux stages. Cela serait une bonne préparation pour la WYC à Orlando, au cas où nous les y enverrions.

Maintenant, quelques impressions sur les joueurs, qui ont eu un comportement exemplaire durant les 10 jours, malgré les pannes et les insatisfactions sur leur jeu.

Mathieu a malheureusement montré ce dont il est capable seulement sur huilage court, alors que les propriétés des huilages longs étaient faites pour lui. Il a un gros potentiel technique, mais il doit plus rester concentré, c.à.d. parler juste le nécessaire avec les joueurs ou les amis.

Philippe, en temps normal, a un bowling très stable et techniquement bon. A Vienne, par contre, il n'a pas réussi à trouver le calme et la stabilité (constance).

Larry était l'homme idéal pour ces conditions. Il possède la technique et l'expérience pour cela, mais il doit mieux gérer son tempo sur l'approche, pour atteindre un meilleur et plus précis lâcher de boule.

Sandro a bien et mal joué sur les deux huilages, cela veut dire que les conditions n'étaient pas le problème. Pour lui, c'est la même chose que pour Larry. Gérer le tempo et le tempérament, pour exploiter le potentiel technique.



---

Lucio a montré, grâce a ses possibilités techniques certaines, pourquoi il compte encore toujours parmi les meilleurs joueurs de Suisse. Il n'a jamais très bien, mais pas jamais non plus mal joué. Sa constance et son impassibilité en compétition sont dignes d'admiration.

Roger n'a jamais totalement pu dominer sa nervosité et a dû être soigné (bandé) à cause d'une épicondylite (tennis elbow). Il devra sans doute faire une pause pendant une saison.

Un tout grand merci à tous, et avant tout à notre Jocker Groili. Grâce à son infatigable activité au local de presse et également partout. Il était un remontant pour la troupe.

Si le Comité SB me confie à nouveau le poste de Coach national, je suis volontiers à disposition. Dans le cas contraire, je souhaite beaucoup de succès et tout de bon pour mon successeur.

Avec mes salutations sportives, DARIO ANCARANI.

Swiss Bowling 2006-2007  
Bilanz und Erfolgsrechnung

| Vorjahr 05/06     | Aktuell 06/07     | Konto | Bezeichnung                                 | Budget 06/07 | Budget07/08 |
|-------------------|-------------------|-------|---|--------------|-------------|
|                   |                   |       | <b><u>AKTIVEN / ACTIF</u></b>               |              |             |
| <b>79'386.31</b>  | <b>66'216.70</b>  |       | <b>Flüssige Mittel</b>                      |              |             |
|                   |                   |       | <b>Actif mobilise</b>                       |              |             |
| 817.85            | 1'478.45          | 1000  | Hauptkasse / Caisse                         |              |             |
|                   |                   | 1001  | Kasse Vorschüsse Team Suisse                |              |             |
| 38'568.46         | 5'738.25          | 1020  | Postkonto 87-744933-4                       |              |             |
| 20'000.00         | 35'000.00         | 1021  | E-Deposito-Konto                            |              |             |
| 20'000.00         | 24'000.00         | 1022  | Deposito Post 87-194345-5                   |              |             |
| <b>4'789.55</b>   | <b>7'235.00</b>   |       | <b>Forderungen</b>                          |              |             |
|                   |                   |       | <b>Clients débiteurs</b>                    |              |             |
|                   |                   | 1050  | Debitoren diverse / Débiteurs div.          |              |             |
| 4'254.00          | 7'235.00          | 1051  | Debitoren allgemein                         |              |             |
| 535.55            |                   | 1052  | VST-Guthaben / Impôt Aticipé                |              |             |
| <b>24'789.70</b>  | <b>30'320.05</b>  |       | <b>Debitoren Sektionen</b>                  |              |             |
|                   | 200.00            |       | <b>Débiteurs sections</b>                   |              |             |
|                   |                   | 1060  | Sektion Bern / Section Berne                |              |             |
|                   |                   | 1061  | Sektion Basel / Section Bâle                |              |             |
| 2'362.50          | 3'097.60          | 1062  | Sektion Genf / Section Genève               |              |             |
| 18'537.20         | 14'517.20         | 10620 | Schuld Sektion Genf / Dette Section Genève  |              |             |
|                   | 400.00            | 1063  | Sektion Neuenburg / Section Neuchâtel       |              |             |
|                   | 200.00            | 1064  | Sektion Nidwalden / Section Nidwalden       |              |             |
| 200.00            | 200.00            | 1065  | Sektion Thurgau / Section Thurgovie         |              |             |
| 1'590.00          | 11'105.25         | 1066  | Sektion Waad / Section Vaud                 |              |             |
|                   |                   | 1067  | Sektion Zug / Section Zoug                  |              |             |
| 2'100.00          | 800.00            | 1068  | Sektion Zürich / Section Zürich             |              |             |
|                   |                   | 1069  | Sektion Schwyz / Section Schwyz             |              |             |
|                   |                   | 1070  | Sektion Tessin / Section Tessin             |              |             |
| <b>11'800.00</b>  | <b>16'368.70</b>  |       | <b>Warenbestände</b>                        |              |             |
|                   |                   |       | <b>Merchandise</b>                          |              |             |
| 9'200.00          | 9'200.00          | 1080  | Warenbestand Fanartikel                     |              |             |
| 2'600.00          | 2'600.00          | 1081  | Warenbestand Gebrauchsartikel               |              |             |
|                   | 4'568.70          | 1082  | Warenbestand Poloshirts Sport               |              |             |
| <b>15'866.19</b>  | <b>4'433.00</b>   |       | <b>Aktive Rechnungsabgrenzung</b>           |              |             |
|                   |                   |       | <b>Actifs Transitoires</b>                  |              |             |
| 15'866.19         | 4'433.00          | 1099  | TA (Transitorische Aktiven)                 |              |             |
| <b>136'631.75</b> | <b>124'573.45</b> |       | <b>T O T A L :</b>                          |              |             |
|                   |                   |       | <b><u>PASSIVEN / PASSIF</u></b>             |              |             |
| <b>21'464.49</b>  | <b>1'362.10</b>   |       | <b>Fremdkapital</b>                         |              |             |
|                   |                   |       | <b>Créanciers</b>                           |              |             |
| 19'164.49         | 992.10            | 2000  | Kreditoren / Créanciers                     |              |             |
| 2'300.00          | 370.00            | 2001  | Kreditoren Sektionen<br>Créanciers sections |              |             |
| <b>2'370.00</b>   | <b>13'229.75</b>  |       | <b>Passive Rechnungsabgrenzung</b>          |              |             |
|                   |                   |       | <b>Passifs transitoires</b>                 |              |             |
| 2'370.00          | 13'229.75         | 2099  | TP (Transitorische Passiven)                |              |             |
| <b>112'797.26</b> | <b>109'981.60</b> |       | <b>Eigenkapital</b>                         |              |             |
| 130'529.39        | 112'797.26        | 2100  | Gewinn Vortrag                              |              |             |
| -17'732.13        | -2'815.66         |       | Reingewinn                                  |              |             |
| <b>136'631.75</b> | <b>124'573.45</b> |       | <b>T O T A L :</b>                          |              |             |

Swiss Bowling 2006-2007  
Bilanz und Erfolgsrechnung

| Vorjahr 05/06                     | Aktuell 06/07    | Konto | Bezeichnung   | Budget 06/07     | Budget07/08      |
|-----------------------------------|------------------|-------|---|------------------|------------------|
| <b><u>ERTRAG / RENDEMENT</u></b>  |                  |       |   |                  |                  |
| <b>75'662.50</b>                  | <b>62'525.00</b> |       | <b>Lizeneinnahmen</b>                                       | <b>79'500.00</b> | <b>69'900.00</b> |
|                                   |                  |       | <b>Licences</b>   |                  |                  |
| 80'800.00                         | 69'612.50        | 6001  | Lizeneinnahmen Aktiven<br>Licence Aktif                     | 81'000.00        | 67'500.00        |
| 4'725.00                          | 3'937.50         | 6002  | Lizeneinnahme Junioren<br>Licences juniors                  | 5'000.00         | 4'000.00         |
| -8'412.50                         | -9'475.00        | 6003  | Gutschriften letzte Saison                                  | -5'000.00        |                  |
| -1'450.00                         | -1'550.00        | 6004  | Gutschriften Senioren                                       | -1'500.00        | -1'600.00        |
| <b>8'139.05</b>                   | <b>11'035.65</b> |       | <b>Sonstige Erträge</b>                                     | <b>9'000.00</b>  | <b>9'000.00</b>  |
|                                   |                  |       | <b>Autres rendements</b>                                    |                  |                  |
|                                   |                  | 6100  | Sonstige Erträge  |                  |                  |
| 579.05                            | 530.65           | 6101  | Zinsertrag / Intérêts                                       | 500.00           | 500.00           |
| 2'160.00                          | 5'400.00         | 6102  | Ertrag Bahnabnahmen   | 3'000.00         | 3'000.00         |
| 5'400.00                          | 5'000.00         | 6103  | Ertrag Turnier-Homologation<br>Rendement Tournoi            | 5'500.00         | 5'500.00         |
|                                   | 105.00           | 6104  | Ertrag Aus Warenverkauf                                     |                  |                  |
| <b>83'801.55</b>                  | <b>73'560.65</b> |       | <b>TOTAL :</b>  | <b>88'500.00</b> | <b>78'900.00</b> |
| <b><u>AUFWAND / CHARGES</u></b>   |                  |       |   |                  |                  |
| <i>Nicht Sport / Pas sportive</i> |                  |       |   |                  |                  |
| <b>7'445.25</b>                   | <b>8'462.60</b>  |       | <b>Versammlungen</b>  | <b>9'000.00</b>  | <b>10'000.00</b> |
|                                   |                  |       | <b>Assemblées</b>   |                  |                  |
| 2'031.25                          | 3'607.50         | 4000  | Delegiertenversammlung<br>Assemblée des délégués            | 3'000.00         | 4'000.00         |
| 2'743.30                          | 2'405.10         | 4001  | Vorstandssitzungen / Assemblée du comité                    | 3'000.00         | 3'000.00         |
| 2'670.70                          | 2'450.00         | 4002  | Sportkommissionssitzungen<br>Ass. Comm.sportive             | 3'000.00         | 3'000.00         |
|                                   |                  | 4003  | Dopingkommision   |                  |                  |
|                                   |                  | 4004  | Beitrag SSKV / Swiss Olympique                              |                  |                  |
| <b>2'531.36</b>                   | <b>2'520.14</b>  |       | <b>Aufwand FIQ/ASSQ</b>                                     | <b>3'600.00</b>  | <b>3'350.00</b>  |
|                                   |                  |       | <b>Depenses FIQ/ASSQ</b>                                    |                  |                  |
| 2'047.74                          | 1'867.95         | 4021  | FIQ-Beitrag / Côtisation FIQ                                | 2'100.00         | 2'100.00         |
|                                   |                  | 4022  | Delegationen SSKV / Ass. ASSQ                               | 500.00           | 500.00           |
| 483.62                            | 610.19           | 4025  | ETBF Einschreibgebühren                                     | 1'000.00         | 750.00           |
|                                   | 42.00            | 4029  | Verschiedene Delegationen Ass.divers                        |                  |                  |
| <b>7'995.05</b>                   | <b>8'011.60</b>  |       | <b>VERWALTUNGS-AUFWAND</b>                                  | <b>13'750.00</b> | <b>10'800.00</b> |
|                                   |                  |       | <b>FRAIS DU BUREAU</b>                                      |                  |                  |
|                                   | 35.80            | 4031  | Büromaterial / Fournitures de bureau                        | 500.00           | 250.00           |
| 282.75                            | 792.15           | 4032  | Drucksachen / Imprimés                                      | 500.00           | 800.00           |
|                                   | 181.00           | 4033  | Porto und Telefon / Porto et téléphone                      | 400.00           | 200.00           |
| 92.30                             | 123.65           | 4034  | Bankspesen / Frais bancaire                                 | 100.00           | 150.00           |
| 129.00                            | 129.00           | 4035  | Internet / Internet   | 1'000.00         | 150.00           |
| 2'775.00                          | 3'850.00         | 4036  | Werbung / Publicité   | 5'000.00         | 4'000.00         |
| 103.00                            | 100.00           | 4037  | Revisoren-Entschädigung<br>Indemnités des réviseurs         | 250.00           | 250.00           |
| 4'000.00                          | 2'800.00         | 4038  | Entschädigung Vorstand<br>Indemnités des comité             | 5'000.00         | 4'000.00         |
| 613.00                            |                  | 4039  | Übriger Verwaltungsaufwand<br>Frais d'administration divers | 1'000.00         | 1'000.00         |
| <b>17'971.66</b>                  | <b>18'994.34</b> |       | <i>Total Aufwand nicht Sport</i>                            | <b>26'350.00</b> | <b>24'150.00</b> |

Swiss Bowling 2006-2007  
Bilanz und Erfolgsrechnung

| Vorjahr 05/06    | Aktuell 06/07    | Konto | Bezeichnung   | Budget 06/07     | Budget 07/08     |
|------------------|------------------|-------|---|------------------|------------------|
|                  |                  |       | <b>AUFWAND SPORT International</b><br><b>DEPENSES SPORTIF International</b> |                  |                  |
|                  |                  |       | <b>Weltmeisterschaften</b>  |                  |                  |
|                  |                  |       | <b>Champ. du Monde</b>  |                  |                  |
|                  |                  | 4300  | WM Einschreibgebühr / CM inscription  |                  |                  |
|                  |                  | 4301  | WM Reisekosten / CM Voyages   |                  |                  |
|                  |                  | 4302  | WM Hotel / CM Hôtel   |                  |                  |
|                  |                  | 4303  | WM Coachentschädigungen<br>CM indemn. officiels                             |                  |                  |
|                  |                  | 4304  | WM Spieler entschädigungen<br>CM indemn. joueurs                            |                  |                  |
|                  |                  | 4309  | WM Sponsoren  |                  |                  |
| <b>7'639.05</b>  | <b>4'609.50</b>  |       | <b>Weltcup AMF</b>  | <b>6'800.00</b>  | <b>6'800.00</b>  |
|                  |                  |       | <b>World Cup AMF</b>  |                  |                  |
| 1'746.00         | 6'994.00         | 4311  | WC AMF Reisekosten / WC AMF voyage  | 5'000.00         | 5'000.00         |
| 3'023.00         | 3'548.20         | 4312  | WC AMF Hotel / WC AMF Hôtel   | 3'000.00         | 3'000.00         |
| 1'000.00         | 600.00           | 4313  | WC AMF Spielerentschädigungen<br>WC AMF indemnités joueurs                  | 2'000.00         | 2'000.00         |
|                  | -4'800.00        | 4314  | WC AMF Sektionsausscheidungen<br>WC AMF éliminatoires sections              | -3'000.00        | -3'000.00        |
|                  | 1'182.00         | 4315  | WC AMF Nationales Finale<br>WC AMF finale nationale                         | 1'000.00         | 1'000.00         |
| 500.00           | 600.00           | 4316  | WC AMF Entsch. Coach<br>WC AMF salaire coach                                | 500.00           | 500.00           |
|                  | -5'000.00        | 4319  | WC AMF Sponsoren<br>WC AMF sponsor  | -2'500.00        | -2'500.00        |
| 700.05           | 1'015.30         | 4318  | WC AMF Diverse<br>WC AMF Divers   |                  |                  |
| 670.00           | 470.00           | 4050  | Gratis Spiele Gutschein<br>Bons jeu gratuite                                | 800.00           | 800.00           |
| <b>0.00</b>      | <b>18'669.24</b> |       | <b>Europameisterschaft Mannschaft</b>                                       | <b>0.00</b>      | <b>0.00</b>      |
|                  |                  |       | <b>Championats Europe Equipe</b>  |                  |                  |
|                  | 2'202.29         | 4320  | ECM Einschreibgebühren<br>CEE Inscriptions                                  |                  |                  |
|                  | 4'276.75         | 4321  | ECM Reisekosten / CEE voyages   |                  |                  |
|                  | 6'128.50         | 4322  | ECM Hotel / CEE Hôtel   |                  |                  |
|                  | 3'022.50         | 4323  | ECM Spielerentschädigung<br>CEE indemnités joueurs                          |                  |                  |
|                  | 2'031.70         | 4324  | ECM Diverse<br>ECE Divers   |                  |                  |
|                  | 1'007.50         | 4325  | ECM Coach/CEE salaire coach   |                  |                  |
| <b>5'750.94</b>  | <b>9'097.78</b>  |       | <b>Europacup Einzel</b>   | <b>5'900.00</b>  | <b>9'800.00</b>  |
|                  |                  |       | <b>Coupe d'Europe individuelle</b>  |                  |                  |
| 991.10           | 14.40            | 4330  | ECE Einschreibgebühren<br>CEI Inscriptions                                  | 300.00           | 1'250.00         |
| 725.00           | 3'532.00         | 4331  | ECE Reisekosten / CEI voyages   | 2'000.00         | 3'500.00         |
| 2'422.39         | 3'782.68         | 4332  | ECE Hotel / CEI Hôtel   | 2'400.00         | 2'850.00         |
| 1'050.00         | 1'000.00         | 4333  | ECE Spielerentschädigung<br>CEI indemnités joueurs                          | 1'200.00         | 1'200.00         |
| 562.45           | 768.70           | 4334  | ECE Diverse<br>ECI Divers   |                  | 1'000.00         |
| <b>19'588.63</b> | <b>10'573.66</b> |       | <b>Europa Meisterschaften Senioren</b>                                      | <b>11'500.00</b> | <b>11'500.00</b> |
|                  |                  |       | <b>Championats Europe Senior</b>  |                  |                  |
| 6'392.67         | 327.80           | 4350  | EMS Einschreibgebühr/ CES Inscription                                       | 3'000.00         | 3'000.00         |
|                  | 8'566.21         | 4351  | EMS Reisespesen / CES Voyages   | 6'000.00         | 6'000.00         |
| 11'266.16        |                  | 4352  | EMS Hotel / CES Hôtel   |                  |                  |
| 1'929.80         | 1'679.65         | 4353  | EMS Diverse   | 2'500.00         | 2'500.00         |
|                  | <b>8'170.14</b>  |       | <b>Europa Meisterschaften Junioren</b>                                      | <b>8'630.00</b>  | <b>0.00</b>      |
|                  |                  |       | <b>Championats Europe Junior</b>  |                  |                  |
|                  | 2'130.15         | 4340  | EMJ Einschreibgebühren / CEJ Inscription                                    |                  |                  |
|                  | 1'694.45         | 4341  | EMJ Reisekosten / CEJ Voyages   | 2'000.00         |                  |
|                  | 6'715.54         | 4342  | EMJ Hotel / CEJ Hôtel   | 9'000.00         |                  |
|                  |                  | 4343  | EMJ Coaches / CEJ Coaches   |                  |                  |
|                  | -2'370.00        | 4344  | Diverse Ausgaben, Dépenses divers   | -2'370.00        |                  |
|                  |                  |       | <b>Welt Meisterschaften Junioren</b>  |                  | <b>8'000.00</b>  |
|                  |                  |       | <b>Championats Monde Junior</b>   |                  |                  |
|                  |                  | 4360  | WMJ Einschreibgebühren / WMJ inscription                                    |                  |                  |
|                  |                  | 4361  | EM Reisekosten Rückstellung / CE voyages                                    |                  | 8'000.00         |
|                  |                  | 4362  | EM Hotel / CE Hôtel   |                  |                  |
|                  |                  | 4363  | EM Spieler-Entschädigungen<br>CE indemnités joueurs                         |                  |                  |
| <b>32'978.62</b> | <b>51'120.32</b> |       | <b>Total Aufwand Sport international</b>                                    | <b>26'930.00</b> | <b>36'100.00</b> |

Swiss Bowling 2006-2007  
Bilanz und Erfolgsrechnung

| Vorjahr 05/06   | Aktuell 06/07    | Konto | Bezeichnung  | Budget 06/07     | Budget07/08      |
|---|------------------|-------|--|------------------|------------------|
| <b>Aufwand Sport National</b><br><b>Depenses sport national</b> |                  |       |  |                  |                  |
| <b>33'709.65</b>  | <b>43.95</b>     |       | <b>Schweiz. Meisterschaft &amp; Nat. Liga</b><br><b>Champ .Suisse &amp; Ligue Nation</b> | <b>15'500.00</b> | <b>2'000.00</b>  |
|   | -12'000.05       | 4400  | SM Sektionenbeteiligungen<br>CS participations sections                                  |                  | -12000           |
| 13'586.50   | 3'113.00         | 4401  | SM Einzel / CS individuelles   | 5'000.00         | 2'500.00         |
| 3'900.00  | 295.00           | 4402  | SM Mannschaft(Lig. Nat.)<br>CS équipes (Lig. Nat.)                                       | 2'500.00         | 2'500.00         |
| 12'240.00   | 4'750.00         | 4403  | SM Doppel / CS doublettes  | 4'000.00         | 5'000.00         |
| 3'983.15  | 3'886.00         | 4404  | SM Medaillen & Abzeichen<br>CS medailles & badges  | 4'000.00         | 4'000.00         |
| <b>9'992.95</b>   | <b>6'209.00</b>  |       | <b>Junioren / Juniors</b>  | <b>11'500.00</b> | <b>10'500.00</b> |
|   | 420.00           | 4410  | Junioren-Ausstattung / Juniors équipements   |                  |                  |
|   | 332.40           | 4411  | Junioren-Training / Juniors stages   |                  | 2000             |
|   |                  | 4412  | Junioren-Wettkämpfe / Juniors compétitions   |                  |                  |
| 4'980.00  | 3'840.00         | 4413  | Junioren-Wettkampfbeteiligungen<br>Juniors part. tournois                                | 6'000.00         | 5'000.00         |
| 4'340.00  | 935.00           | 4414  | SM Junioren / Ch. CH juniors   | 4'500.00         | 2'500.00         |
| 672.95  | 681.60           | 4415  | SM Medaillen/Pokale<br>Ch. CH Medailles/Badges   | 1'000.00         | 1'000.00         |
| <b>6'880.80</b>   | <b>8.70</b>      |       | <b>Senioren / Vétérans</b>   | <b>3'500.00</b>  | <b>3'500.00</b>  |
|   |                  | 4420  | Senioren-Ausstattung / Vétérans équipements  |                  |                  |
| 6'095.70  | -799.00          | 4421  | SM Senioren / CS vétérans  | 2'500.00         | 2'500.00         |
| 785.10  | 807.70           | 4422  | SM Medaillen & Abzeichen<br>CS Medailles & Badges  | 1'000.00         | 1'000.00         |
|   |                  | 4602  | Senioren-Wettkämpfe / Vétérans compétitions  |                  |                  |
| <b>0.00</b>   | <b>0.00</b>      |       | <b>Swiss Bowling Club</b>  | <b>0.00</b>      | <b>8'000.00</b>  |
|   |                  | 4430  | Trainerkosten Ausbildung   |                  | 8'000.00         |
|   |                  | 4431  | Sitzungen & Administration<br>Assemblées & Adm.  |                  |                  |
|   |                  | 4432  | Training / Stages  |                  |                  |
|   |                  | 4434  | Coaches / Coaches  |                  |                  |
|   |                  | 4435  | Verpflegung / Nourriture   |                  |                  |
|   |                  |       | <b>Team Suisse / Club Suisse</b>   |                  | 3000             |
|   |                  | 4501  | TS Training / CS stages  |                  | 3'000.00         |
|   |                  | 4503  | TS Technischer Direktor / CS direktion technique   |                  |                  |
| <b>50'583.40</b>  | <b>6'261.65</b>  |       | <i>Total Aufwand Sport national</i>  | <b>30'500.00</b> | <b>27'000.00</b> |
| <b>101'533.68</b>   | <b>76'376.31</b> |       | <b>TOTAL :</b>   | <b>83'780.00</b> | <b>87'250.00</b> |
| -17'732.13  | -2'815.66        |       | Reingewinn   | 4'720.00         | -8'350.00        |
| <b>83'801.55</b>  | <b>73'560.65</b> |       | <b>TOTAL :</b>   | <b>88'500.00</b> | <b>78'900.00</b> |
|   |                  |       | Total Ertrag   | 88'500.00        | 78'900.00        |
| 83'801.55   | 73'560.65        |       | Total Aufwand nicht Sport  | 26'350.00        | 24'150.00        |
| 17'971.66   | 18'994.34        |       | Total Aufwand Sport international  | 26'930.00        | 36'100.00        |
| 32'978.62   | 51'120.32        |       | Total Aufwand Sport national   | 30'500.00        | 27'000.00        |
| 50'583.40   | 6'261.65         |       | Reingewinn   | 4'720.00         | -8'350.00        |
| -17'732.13  | -2'815.66        |       |  |                  |                  |

Bericht des Kassiers

An den Delegierten-Versammlung Swiss Bowling,  
Durch familiäre Umständen werde ich an den diesjährigen DV nicht anwesend sein, da ich mich im Ausland aufhalte.  
Trotzdem möchte ich gerne ein paar Erläuterungen zum vorliegender Jahresrechnung geben.  
Auf Wunsch der Rechnungsrevisoren wurde den Konto „6003 Gutschriften letzten Saison“ bei den Lizenzen voll dem Konto 6001 belastet, deswegen denn grossen Differenz beim Vorjahr und Budget. Für die Gutschriften der Saison 06/07 wurde einen Rechnungabgrenzung gemacht. Den Betrag von -9'475.00 entpricht den Gutschriften für den Saison 05/06.  
Betreffend den AMF Weltcup wurde die fehlende Beiträge der Saisons 05/06 und 06/07 (WC 2005, 2006) in diesen Rechnung nachgeholt. Somit den grösseren Differenz zum Budget/Vorjahr.  
Die Rechnungen hiervoor werden den Sektionen in den nächste Tagen zusammenmit den Lizenzrechnungen erhalten.  
[Für weitere Fragen stehe ich jederzeit zur Verfügung. Am besten unter Email tammo.vdheuvel@vtxmail.ch](mailto:tammo.vdheuvel@vtxmail.ch)

Tammo van den Heuvel  
Kassier Swiss Bowling  
Bern, 23. September 2007

| Mutationsbericht / Lizenzen |                  |        |       |                  |       |    |        |       |    |       |       |            |
|-----------------------------|------------------|--------|-------|------------------|-------|----|--------|-------|----|-------|-------|------------|
| Sektion                     | Stand 30.06.2006 |        |       | Stand 30.06.2007 |       |    |        |       |    |       |       | Delegierte |
|                             | Damen            | Herren | Total | Damen            | JA+JB | JC | Herren | JA+JB | JC | Total | Diff. | Anzahl     |
| Bern                        | 24               | 99     | 123   | 19               |       |    | 93     | 1     |    | 113   | -10   | 4          |
| Basel                       | 29               | 78     | 107   | 28               | 6     | 3  | 69     | 6     | 4  | 116   | 9     | 4          |
| Genf                        | 51               | 176    | 227   | 57               | 12    |    | 173    | 5     |    | 247   | 20    | 6          |
| Jura                        |                  |        | 0     | 3                |       |    | 7      |       |    | 10    | 10    | 2          |
| Neuenburg                   | 2                | 16     | 18    | 2                |       |    | 14     | 1     |    | 17    | -1    | 2          |
| Nidwalden                   | 3                | 26     | 29    | 3                |       |    | 24     |       |    | 27    | -2    | 2          |
| Schwyz                      | 6                | 13     | 19    | 5                |       |    | 15     |       |    | 20    | 1     | 2          |
| Thurgau                     | 7                | 34     | 41    | 4                | 1     |    | 24     | 3     | 3  | 35    | -6    | 2          |
| Tessin                      | 5                | 9      | 14    | 2                |       |    |        |       |    | 2     | -12   | 2          |
| Vaud                        | 27               | 109    | 136   | 13               | 9     |    | 70     | 21    | 4  | 117   | -19   | 4          |
| Zug                         | 3                | 9      | 12    | 1                |       |    | 8      | 1     | 1  | 11    | -1    | 2          |
| Zürich                      | 48               | 144    | 192   | 48               | 4     | 2  | 125    | 20    | 4  | 203   | 11    | 6          |
| Total                       | 205              | 713    | 918   | 185              | 32    | 5  | 622    | 58    | 16 | 918   | 0     | 38         |
|                             | 918              |        |       | 918              |       |    |        |       |    |       |       |            |

| Mutationsbericht / Kategorien |                  |        |       |                  |    |    |    |     |     |     |     |     |     |
|-------------------------------|------------------|--------|-------|------------------|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Sektion                       | Stand 30.06.2007 |        |       | Stand 30.06.2007 |    |    |    |     |     |     |     |     |     |
|                               | Damen            | Herren | Total | DA               | DB | D? | D? | HA  | HB  | HC  | H?  | H?  |     |
| Bern                          | 19               | 94     | 113   | 2                | 13 | 2  | 2  | 7   | 18  | 46  | 16  | 7   |     |
| Basel                         | 37               | 79     | 116   | 3                | 13 | 14 | 7  | 8   | 12  | 16  | 27  | 16  |     |
| Genf                          | 69               | 178    | 247   | 11               | 26 | 19 | 13 | 32  | 31  | 39  | 45  | 31  |     |
| Jura                          | 3                | 7      | 10    |                  | 2  | 1  |    |     |     | 4   | 3   |     |     |
| Neuenburg                     | 2                | 15     | 17    |                  | 2  |    |    | 1   | 2   | 2   | 8   | 2   |     |
| Nidwalden                     | 3                | 24     | 27    | 1                |    | 1  | 1  | 1   | 4   | 12  | 6   | 1   |     |
| Schwyz                        | 5                | 15     | 20    |                  | 4  | 1  |    | 2   | 2   | 8   | 2   | 1   |     |
| Thurgau                       | 5                | 30     | 35    |                  | 2  | 3  |    | 4   | 6   | 7   | 6   | 7   |     |
| Tessin                        | 2                | 0      | 2     |                  |    |    | 2  |     |     |     |     |     |     |
| Vaud                          | 22               | 95     | 117   | 4                | 10 | 7  | 1  | 27  | 15  | 22  | 23  | 8   |     |
| Zug                           | 1                | 10     | 11    |                  |    |    | 1  |     |     | 6   |     | 4   |     |
| Zürich                        | 54               | 149    | 203   | 5                | 21 | 15 | 13 | 22  | 23  | 39  | 39  | 26  |     |
| Total                         | 222              | 696    | 918   | 26               | 93 | 63 | 40 | 104 | 113 | 201 | 175 | 103 |     |
|                               | 918              |        |       | 222              |    |    |    | 696 |     |     |     |     | 918 |

|  |   |
|--|---|
| <b>143</b> = Spieler oder Spielerinnen ohne Spiele<br>Joueur et Joueuses sans jeux | <b>238</b> = Spieler oder Spielerinnen unter 40 Spiele<br>Joueur et Joueuses sous 40 Jeux |
|--|---|

Danke den Sektionen Basel Genf und NEU: Jura ist unser Mitgliederbestand gleich geblieben.  
Nichts desto Trotz sind es immer noch zu wenige.

**WIR BRAUCHEN MITGLIEDER !!!!!!!!!!!!!**

Grâce aux sections Bâle, Geneve et le nouveaux Jura, le nombre de membre est resté.

Rien défi ce n'est d'autant toujours un petit nombre.

**NOUS AVOIR BESOIN MEMBRES !!!!!!!!!!!!!**



# ASSOCIATION VAUDOISE DE BOWLING

Monsieur  
Fiorani Lucio  
Président de Swissbowling  
Opfikonerstrasse 26 A

8303 Bassersdorf

Epalinges, le 06 août 2007

**(Motion pour l'assemblée des délégués 2007)**

**Monsieur le Président de Swissbowling,**

**Voici une motion faite par la section Vaudoise.**

**Cette motion concerne les assemblées sportives Swissbowling.**

**Nous aimerions que lors de ces assemblées, une personne externe à Swissbowling soit rémunérée pour prendre le PV et surtout pouvoir effectuer la traduction de ces assemblées.**

**Il est en effet plus possible de travailler en deux langues dans ces conditions.**

**Nous estimons que si nous rémunérons une personne environ 150 Frs par assemblée, cela reste une dépense tout à fait réduite et supportable par notre fédération.**

**Dans l'attente que le comité Swissbowling présente cette motion lors de la prochaine assemblée des délégués.**

**Reçois cher Président, nos meilleures salutations amicales et sportives.**

**Pour l'association Vaudoise de Bowling  
Le Président, Didier Mezenen**



# ASSOCIATION VAUDOISE DE BOWLING

Monsieur  
Fiorani Lucio  
Präsident de Swissbowling  
Opfikonerstrasse 26 A

8303 Bassersdorf

Epalinges, le 06 août 2007

**(Motion für den Delegierten Versammlung 2007)**

**An den Präsidenten vom Swissbowling,**

**Hier ist ein Motion vom Waadtländer Bowling Association**

**Es geht hier um die Sportkommision Sitzungen vom Swissbowling.**

**Wir hätten gerne jemanden ausserhalb vom Swissbowling der die Uebersetzungen macht und die Protokolle schreibt während die Sportko Sitzungen.**

**Unter diese Konditionen ist praktisch unmöglich diese Sitzungen in 2 Sprachen zu halten.**

**Wir glauben wenn wir jemanden pro Sitzung 150 Frs bieten würden wäre dies eine nicht zu grosse und ertragbare Ausgabe seitens Swissbowling.**

**In erwartung das des Komitees vom Swissbowling dieser Motion an der nächsten Delegierten Versammlung präsentiert.**

**Wünschen wir Ihnen Herr Präsident unsere freundlich und sportliche Grüsse**

**Für den Waadtländer Bowling Association  
Der Präsident, Didier Mezenen**

**ALT:**

**6. ALLGEMEINES**

Art. 60 Das offizielle Presseorgan des Verbandes sind die "SWISS BOWLING-NEWS".

Ihre Veröffentlichung unterliegt der Kontrolle des Chefredaktors und des Vorstands.

**NEU:**

**6. ALLGEMEINES**

Art. 60 Das offizielle Presseorgan des Verbandes sind die, von der DV bestimmten Medien.

Ihre Veröffentlichung unterliegt der Kontrolle des Chefredaktors und des Vorstands.

Ancien:

**6. Généralités**

Art. 60 L'organe de presse officielle de la Fédération est les « SWISS BOWLING-NEWS ».

Leur publication se fait sous le contrôle du rédacteur en chef et du Comité.

Nouveau:

**6. Généralités**

Art. 60 L'organe de presse officiel de la Fédération est le/les médias définis par l'AD.

Leur publication se fait sous le contrôle du rédacteur en chef et du Comité.

Aktuell:

Art. 24 Die Ämter des Präsidenten, des Vizepräsidenten, des Präsidenten der Sportkommission und des Kassiers innerhalb des Vorstands sind inkompatibel mit einer dieser Funktionen innerhalb einer Sektion.

Actuel :

Art. 24 Les postes de président, vice-président, président de la commission sportive et du trésorier au sein du comité ne sont pas cumulables avec l'une ou l'autre de ces mêmes fonctions au sein d'une section.

Abgelehnt an der DV 2006:

Art. 24 Die Ämter des Präsidenten, des Vizepräsidenten, des Sportpräsidenten und des Kassiers innerhalb des **Verbands** sind inkompatibel mit **der gleichen Funktion** innerhalb einer Sektion. **Ausnahmen bewilligt die DV.**

Refusé à l'AD 2006:

Art. 24 Les postes de président, vice-président, président de la commission sportive et **de** trésorier au sein **de la fédération** ne sont pas cumulables avec **la même fonction** au sein d'une section. **Sauf exceptions accordées par l'AD.**

Iris Karakash :

Art. 24 Jede lizenzierte Person von SB, kann für ein Vorstandsamt gewählt werden. Im Falle einer Mehrfachkandidatur für die Ämter des Präsidenten, Vizepräsidenten, Sportpräsidenten oder Kassiers, erhält diejenige Person den Vorrang, die nicht das gleiche Amt in einer Sektion ausübt.

Art 24 Tout licencié de Swiss Bowling est éligible au sein du comité. En cas de candidatures multiples pour les postes de président, vice-président, président de la commission sportive ou de trésorier, la priorité est accordée à celui ou celle qui n'occupe pas le même poste au sein d'un comité de section.

**VORSTAND/comité**

**Art. 24 Jede lizenzierte Person von SB, kann für ein Vorstandsamt gewählt werden.**

**Die DV ist vor der Wahl über ein Amt in der Sektion zu informieren.**

**Art. 24 Tout licencié de SB est éligible au sein du comité.**

**Il doit informer l'AD avant la votation de son poste dans sa section.**

Alt:

Art. 38 Der SWISS BOWLING-Präsident beruft die RK ein und leitet sie.  
Die RK fasst ihre Beschlüsse mit der Mehrheit der Stimmen.

Neu:

Art. 38 Der SWISS BOWLING-Präsident beruft die RK ein und leitet sie, **hat aber kein Stimmrecht.** Die RK fasst ihre Beschlüsse mit der Mehrheit der Stimmen.

Ancien:

Art. 38 Le Président SWISS BOWLING convoque la Commission de recours (CR) et la dirige. la CR prend ses décisions à la majorité des voix.

Nouveau:

Art. 38 Le Président SWISS BOWLING convoque la Commission de recours (CR) et la dirige, **mais il n'a pas le droit de vote.** La CR prend ses décisions à la majorité des voix.